

- (GB) SUBMERSIBLE WATER PUMP FOR CLEAN WATER
- (F) POMPE À EAU IMMERGÉE POUR L'EAU POTABLE
- (D) TAUCHPUMPE FÜR SAUBERES WASSER
- (I) POMPE SOMMERSE PER ACQUE PULITE
- (NL) DOMPELPOMP VOOR SCHOON WATER
- (E) BOMBAS DE AGUA SUMERGIBLES PARA AGUAS LIMPIAS
- (P) BOMBAS DE ÁGUA SUBMERSÍVEIS PARA ÁGUA LIMPA
- (DK) DYKpumPER TIL RENT VAND
- (GR) ΥΠΟΒΡΥΧΙΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ ΚΑΘΑΡΟΥ ΝΕΡΟΥ
- (S) NEDSÄNKBARA VATTENPUMPAR FÖR RENT VATTEN
- (N) NEDSENKBARE VANNPUMPER FOR RENT VANN
- (FIN) PUHTAAN VEDEEN UPPOPUMPPU
- (LV) IEGREMDĒJAMIE ŪDENS SŪKŅI TĪRAM ŪDENIM
- (LT) PANARDINAMI VANDENS SIURBLIAI ŠVARIAM VANDENIUI
- (EE) SUKELPUMBAD PUHTA VEE PUMPAMISEKS
- (RUS) ВОДЯНОЙ ПОГРУЖНОЙ НАСОС ДЛЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ
- (TR) DALGIÇ TEMİZ SU POMPASI
- (UA) ВОДЯНИЙ ЗАГЛИБНИЙ НАСОС ДЛЯ ЧИСТОЇ ВОДИ
- (PL) POMPY ZATAPIALNE DO WODY CZYSTEJ
- (RO) POMPE SUBMERSIBILE PENTRU APE CURATE
- (HU) MERÜLŐ SZIVATTYÚ TISZTA VÍZHEZ
- (SK) PONORNÉ VODNÉ ČERPADLO NA ČISTÚ VODU
- (CS) PONORNÁ VODNÍ ČERPADLA NA ČISTOU VODU
- (HR) PODVODNA PUMPA ZA ČISTU VODU
- (SLO) POTOPNE VODNE ČRPALKE ZA ČISTO VODO
- (A) مضخات مياه غاطسة للمياه المتسخة

- (GB) OPERATING INSTRUCTIONS
- (F) INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT
- (D) BEDIENUNGSANLEITUNG
- (I) MANUALE DI ISTRUZIONE
- (NL) GEBRUIKSAANWIJZING
- (E) INSTRUCCIONES OPERATIVAS
- (P) INSTRUÇÕES OPERACIONAIS
- (DK) BETJENINGSVEJLEDNING
- (GR) ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
- (S) BRUKSANVISNING
- (N) BRUKSANVISNING
- (FIN) KÄYTTÖOHJE
- (LV) DARBOŠANĀS INSTRUKCIJAS
- (LT) NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
- (EE) KASUTUSJUHE
- (RUS) ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- (TR) KULLANIM TALİMATLARI
- (UA) ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
- (PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI
- (RO) INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE
- (HU) HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- (SK) NÁVOD NA OBSLUHU
- (CS) NÁVOD K OBSLUZE
- (HR) UPUTE ZA UPOTREBU
- (SLO) NAVODILA ZA UPORABO
- (A) تعليمات التشغيل

# DOLMAR



A member of the **Makita** Group



**EP-84 EP-132**



**EP-720S EP-1680**

## 1. Sicherheitsmaßnahmen

Vor dem Zusammenbau und der Inbetriebnahme der Pumpe die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Personen, die mit der Gebrauchsanweisung (Bedienungsanleitung) nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Pumpe nicht benutzen und sind von dem angeschlossenen Gerät fernzuhalten.

Der Benutzer ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.



**WÄHREND des Betriebs der Pumpe dürfen sich keine Personen im Wasser oder Fördermedium aufhalten.**

**Die Pumpe darf nur über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA und vorschriftsmäßig installierter Steckdose mit Schutzkontakt angeschlossen werden.**

**Absicherung: mind. 10 Amp.**

Der Einsatz in Schwimmbecken und Gartenteichen ist zugelassen. Bei anderen Einsätzen sind die Vorschriften nach VDE 0100 Teil 702 zu beachten.

**ACHTUNG: Vor Überprüfung der Pumpe Netzstecker ziehen.**

Das Ersetzen der Netzanschlussleitung erfordert den Einsatz von Spezialwerkzeugen; wenden Sie sich daher bitte an den Kundendienst.

Die Pumpe darf nur mit einer Verlängerungsleitung betrieben werden, die aus einem den Richtlinien entsprechenden Kabel Mod. H07 RNF besteht und deren Durchmesser, gemäß den Vorschriften DIN 57282 bzw. DIN 57245, mind. 1 mm beträgt.



(Für Ihre Sicherheit)

Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung (230 Volt Wechselstrom) muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.

Vor Inbetriebnahme ist durch eine fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die erforderlichen elektrischen Schutzvorrichtungen vorhanden sind:

- Erdung
- Nullung
- Der Fehlerstromschutzschalter muss den Sicherheitsvorschriften der Energieversorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen vor Nässe schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Keinesfalls dürfen aggressive Flüssigkeiten oder abrasive Stoffe gefördert werden. Bei einem evtl. Ausfall der Pumpe dürfen Reparaturarbeiten nur durch die Kundendienstwerkstätten ausgeführt werden.

Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Wir weisen darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz für Schäden, die durch unser Gerät verursacht werden, bei:

- a) unsachgemäßen Reparaturen, die nicht von unseren autorisierten Kundendienststellen durchgeführt werden;
  - b) oder wenn bei einem Teileaustausch nicht die ORIGINAL-ERSATZTEILE verwendet werden;
  - c) oder wenn die Hinweise und Vorschriften in der Bedienungsanleitung nicht eingehalten werden
- nicht haften!**

Für Zubehörteile gelten die gleichen Bestimmungen.

## Haltbarkeit

Die max. Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb 35 °C nicht überschreiten.

**Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, entflammbaren oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden!** Insbesondere keine Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel oder sonstige chemischen Produkte anwenden.

## 2. Verwendungszweck

### ACHTUNG! Einsatzbereich

**“ENTWÄSSERUNG”** – Zum Umfüllen und Leerpumpen von klarem bis leicht verschmutztem Wasser aus Regentonnen und Fässern.

**“VORTEX”** – Tragbare Elektrotauchpumpe für Schmutzwasser mit Schwebeteilchen. Mit den großen Maschenöffnungen ihres Einlaufsiebes kann sie auch in Notfällen und bei Überschwemmungen mit sehr schlammhaltigem Wasser eingesetzt werden.

**Um eine optimale Motorkühlung zu erzielen, hat das Pumpengehäuse eine Entlüftungsbohrung, aus der Luft und Wasser austreten können.**



### Inbetriebnahme

Zuerst die Pumpe in das Wasser stellen, dann den Stecker in die Steckdose einführen. Die Pumpe ist damit betriebsbereit.

HINWEIS: BEI SCHMIERMITTELLECKAGEN KANN ES ZU EINER VERSCHMUTZUNG DER FLÜSSIGKEIT KOMMEN

## 3. Vor Inbetriebnahme

Die Installation der Elektrotauchmotorpumpe erfolgt entweder:

- stationär mit fester Rohrleitung, oder
- stationär mit flexibler Schlauchleitung.

### Zu beachten!

Bei der Installation ist zu beachten, dass die Pumpe niemals freihängend an die Druckleitung montiert werden darf, sondern immer auf dem Schachtboden erhöht aufgestellt werden muss, damit beim Ansaugen der schlammige Untergrund nicht mitgefördert wird. Die Pumpe niemals am Anschlusskabel tragen oder aufhängen.

Bei Pumpen mit Schwimmschalter ist dieser so eingestellt, dass die Pumpe sofortig in Betrieb genommen werden kann.

**Hinweis**

Der Pumpenschacht sollte mindestens Abmessungen von 40x40x50 cm haben, damit sich der Schwimmschalter frei bewegen kann. Es können auch fabrikfertige runde Betonschächte mit einem Innendurchmesser von ca. 40 cm verwendet werden.

**4. Pflegehinweise**

Die Elektrotauchpumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird.

Für eine lange Lebensdauer und störungsfreien Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei stationärer Installation sollte der Schwimmschalter alle 3 Monate überprüft werden.
- Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Fasrige Partikel und Ablagerungen, die sich evtl. im Pumpengehäuse festsetzen, mit einem Wasserstrahl abspülen.
- Bei sehr starken Ablagerungen im Pumpengehäuse muss das Einlaufsieb durch Lösen der Kreuzschli-

tzschrauben abgenommen werden. Das Pumpengehäuse reinigen und das Einlaufsieb wieder richtig einbauen.

- Alle 3 Monate Schachtboden und -wände vom Schlamm reinigen.
- Den Schwimmschalter mit klarem Wasser von Ablagerungen reinigen.
- Die Pumpe vor Frost schützen.

**ACHTUNG!**

**“ENTWÄSSERUNG”**

**Besonderer Hinweis: Die Pumpe ist nicht zur Förderung von Schmutzwasser oder Wasser mit hohen Sandanteilen geeignet.**

**Die Pumpe darf nicht trocken laufen.**

**Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlaufen entstanden sind, erlischt die Garantie des Herstellers.**

**“VORTEX”**

**Die Pumpe darf nicht trocken laufen.**

**Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlaufen entstanden sind, erlischt die Garantie des Herstellers.**

**Fehlertabelle**

Störung	Motor läuft nicht			
	Motor läuft, Pumpe fördert nicht			
	Unzureichende Fördermenge			
	Wiederholter Stillstand durch Auslösen des Schutzschalters			
Ursachen				
Netzspannung fehlt, Schwimmschalter schaltet nicht				●
Sicherung defekt				●
Motorschutz wurde ausgelöst, Pumpe schwängig/blockiert	●			●
Tronckenlaufschutz wurde ausgelöst, Wasserniveau zu weit abgesunken				●
Pumpe defekt	●			●
Ansaugöffnung verstopft		●	●	
Rückschlagventil blockiert oder Druckschlauch geknickt		●	●	
Druckleitung verstopft		●	●	
Fremdstoffe in der Pumpe, Förderrad blockiert	●	●	●	
Pumpe läuft trocken		●	●	

**Lässt sich die Betriebsstörung nicht beheben, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst. Um Transportschäden zu vermeiden, Einsendungen bitte in der ORIGINALVERPACKUNG vornehmen.**

**Technische Daten**

Modell		EP 84	EP 132	EP 720S	EP 1680S
Spannung	V	230	230	230	230
Frequenz	Hz	50	50	50	50
Leistungsaufnahme (P1)	W	300	800	400	1100
Motordrehzahl (U-/Min.)	min-1	2800	2800	2800	2800
Nennstrom	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Motorisolierung	Kl	B	B	B	B
Motorschutz	IP	X8	X8	X8	X8
Kondensator	µF	6	16	6	16
Maximale Förderhöhe (H max.)	m	7	9	6.5	9
Maximale Förderleitung (Q max.)	l/min.	140	220	120	250
Flüssigkeitstemperatur (H2O max.)	°C	35	35	35	35
Tauchtiefe (▼)	m	5	5	5	5
Gewicht	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

DOLMAR GmbH, Hamburg

**DOLMAR**

**TYPE XXXX**

▼  
XX

**n. XXXX min<sup>-1</sup>**

**Q max. XXX - l/min - IP XX - H max. XXX m**

**P<sub>1</sub> XXXW - XXXV XXHz. - XXA - xµF**

**cl. XX H<sub>2</sub>O max XX °C**





Informationen über die Entsorgung von Elektro- und Elektronikaltgeräten in Übereinstimmung mit der Europarichtlinie für Elektro- und Elektronikaltgeräte

**Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.**

Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.

Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalte der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehen Müllverwertungszentren bringen.

Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.

---

# DOLMAR



A member of the **Makita** Group